

Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

1. Reporting

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

Name of the workshop participant	Chrysanthi Nicodemou-Pasiardi
Institution	Cyprus Ministry of Education and Culture
E-mail address	chrysnicodemou@gmail.com
Title of ECML project	Plurilingual whole school curricula (PlurCur)
ECML project website	http://www.ecml.at/F1/tabid/756/Default.aspx
Date of the event	7-8 May 2015
Brief summary of the content of the workshop	<p>The PlurCur workshop, attended by 43 participants and delivered in English and German simultaneously, interestingly combined PlurCur topics in the form of presentations and group work: a presentation about the ECML and the PlurCur project, presentations of applied examples of PlurCur which exemplified implementation of plurilingual approaches in schooling, tools for applied whole school curriculum (PIU, PluriMobil, FREPA/CARAP, CLIL and literacy), research reports, reports about educational policies and teacher training, group work with poster presentations. All of the aforementioned pinpoint to the need for promoting Plurilingual Education due to the increasingly culturally and linguistically diverse society we live in.</p> <p>Essentially, we need to see the links between Multilingualism and Plurilingualism, the latter of which refers to the repertoire of varieties of language many individuals use, and more explicitly, the ability to use more than one language. Basically, it sees languages from the standpoint of learners. Significantly, the theme areas of the first group work at the workshop (Majority language Instruction, Early language learning, CLIL, Minority and Migrant languages, Raising language awareness) were formed via the information that all participants sent to the project organizers prior to the workshop, thus the content has become most relevant to the participants' context. The workshop ended with another group work session whereby participants, 2-3 persons per group, wrote their views on WHAT to implement in their educational context and HOW to do so. The outcome of this collaborative activity was all the Whats and the Hows to fall into five categories: Mentalities, Our Networks, Didactics/methods, Teacher Education, Political level(Decision making). Overall, there is room for plurilingualism in curricula that support democracy and human rights and generally align with the language policies of the Council of Europe. Teaching approaches that promote Plurilingualism have been emphasized - CLIL, Interdisciplinary approaches, Intercomprehension, Bilingual programs – giving participants ideas for enhancing and further developing learners' plurilingual competence.</p>

What did you find particularly useful?

All aspects of the workshop have been very useful as each presentation/session contributed to my learning experience regarding Plurilingualism. Notably, the presentations of project implementation in schools/Institutions have given me insight into ways to enhance/develop learners' awareness on linguistic diversity and appreciation of languages and parallel, Instructional methods (Interdisciplinary approaches, Intercomprehension, CLIL, bilingual programmes) that cater for the development of the learners' plurilingual competence.

Also, the examples of using two languages in teaching, theatrical play and the creation of language profiles in pilot schools comprise interesting, creative and inspiring ways to developing plurilingual competence.

Immense attention and talk has been placed on Content and Language Integrated Learning (CLIL) which has been implemented widely in Europe at all levels of education. Having grown great interest in CLIL, my participation in the CLIL group has provided me with insight into other educators' perception and implementation of CLIL, the availability of several models and the useful tip by an expert to opt for its gradual implementation.

All group theme areas (Early language learning, CLIL, minority and migrant languages, majority language learning, raising language awareness) connect via plurilingual teaching approaches; this implies the need for teacher training on Instructional methods that promote Interculturalism and Plurilingualism.

FREPA/CARAP is an essential and valuable tool, a must read document, particularly the descriptors section, for anyone involved in language teaching. Also, the Multilingualism Curriculum is a must read document which outlines excellent aims and objectives and illustrates practical examples of implementing multiculturalism in education(<http://oesz.at/download/Attachments/CM+English.pdf>).

I consider the informal discussions and meetings I have had with other participants valuable in the sense that I have learned more about their educational context and culture and essentially they have become part of my contacts.

How will you use what you learnt/ developed in the event in your professional context?

I will use what I have learned at the workshop in my professional context as follows:

- ✚ share new knowledge with colleagues and strive to design lessons which promote Plurilingualism i.e. raise learners' awareness of linguistic diversity and what it means to acquire/develop plurilingual competence.
- ✚ adopt and/or adapt teaching material made available via the website and/or links recommended by the workshop presenters and participants.

<p>How will you further contribute to the project?</p>	<p>I will further contribute to the project as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✚ stay updated with ECML news via the ECML website and twitter ✚ make endeavours to promote events that support Plurilingualism such as celebration of the European Day of Languages ✚ promote Instructional methods that enhance Plurilingualism i.e. Interdisciplinary approach to teaching, CLIL, Intercomprehension/support teachers in using such teaching approaches ✚ design a thematic unit/lesson aiming at encouraging and developing learners' Plurilingual competence. This is solely an inspiration from Graz and the workshop itself. Specifically, the lesson is centred on learners' making associations of their language(s) to understand a new language via authentic material such as signs in streets and buildings (material collection in Graz taking photos of street and building signs in the German language - associated with the English language - and to be enriched with other languages, hopefully in collaboration with other Foreign language teachers I work with).
<p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website - in a newspaper - other 	<p>I plan to disseminate the project in several ways:</p> <p>a) I shall write an article to be published in the Cyelt Journal of the Pancyprian Association of English Teachers (PAET) as I had done so for other European workshops I attended.</p> <p>b) I shall make a presentation to colleagues/Advisors of Foreign Languages regarding the PlurCur project and its relevance to our context. It will also serve as an exchange of practical ideas in promoting Plurilingualism in classes.</p> <p>c) inform Inspectors/Policy makers/Teacher trainers on significance of Plurilingualism in promoting language learning</p> <p>d) link the ECML website on Cyprus MOEC website and the website of the Pancyprian Association of English Teachers www.cyelt.com</p>

1. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

Εισαγωγή

Το εργαστήρι *Plurilingual whole school curricula* ([PlurCur](http://www.ecml.europa.eu/plurcur)) πραγματοποιήθηκε στις 7-8 Μαΐου 2015 στο Ευρωπαϊκό Κέντρο Σύγχρονων Γλωσσών (ECML) στην πόλη Γκρατς της Αυστρίας. Βασίζεται στο πρόγραμμα PlurCur(2012-2015) το οποίο στοχεύει στην πιλοτική εφαρμογή και αξιολόγηση ενιαίας

διαπολιτισμικής εκπαιδευτικής πολιτικής γλωσσικού πλουραλισμού σε Εκπαιδευτικά Ιδρύματα, η οποία πολιτική συμπεριλαμβάνει κυριαρχούσες και μειονοτικές γλώσσες, περιφερειακές, γειτονικές κ.ά. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει πιλοτικά σχολεία και αναλύει εργαλεία για την ανάπτυξη και εφαρμογή της εν λόγω γλωσσικής εκπαιδευτικής πολιτικής σε διάφορα πλαίσια των μελών κρατών του Ευρωπαϊκού Κέντρου Σύγχρονων Γλωσσών. Το εργαστήρι διεξήχθη στην Αγγλική και Γερμανική γλώσσα με 43 συμμετέχοντες (εκπαιδευτές/εκπαιδευτικοί/ερευνητές/αντιπρόσωποι Υπουργείων Παιδείας) δίνοντας έμφαση στον σκοπό και την αξία του γλωσσικού πλουραλισμού: η κατοχή/γνώση γλωσσών που μας επιτρέπουν εναλλαγή γλωσσικών κωδικών και την ικανότητα διαμεσολάβησης που χρειάζεται όταν επικοινωνούμε με άτομα που έχουν διαφορετική μητρική γλώσσα από τη δική μας και χρησιμοποιούμε μια τρίτη γλώσσα σε οποιονδήποτε βαθμό την κατέχουμε. Παράλληλα, επισημαίνεται η διατήρηση περιφερειακών, μειονοτικών, λιγότερο διαδεδομένων γλωσσών και διαλέκτων.

Παρουσιάσεις/Εργασίες

Έγινε συνδυασμός παρουσιάσεων – εφαρμογές γλωσσικού πλουραλισμού σε εκπαιδευτικά ιδρύματα έρευνες, εργαλεία για την εφαρμογή Πλουραλισμικής εκπαίδευσης ([PIU](#), [PluriMobil](#), [FREPA/CARAP](#), [CLIL and literacy](#)) – καθώς επίσης ομαδικές εργασίες και έκθεση αφίσας βάση των εργασιών σε ομάδες. Σημειώνεται ότι τα πιο πάνω εργαλεία αποτελούν προγράμματα του ECML(2012-15) τα οποία σχετίζονται άμεσα με το πρόγραμμα [PlurCur](#) και γενικότερα τον γλωσσικό πλουραλισμό. Αναμφισβήτητα, δημιουργείται η ανάγκη ενημέρωσης των ενδιαφερόμενων και εμπλεκόμενων φορέων σχετικά με τα πιο πάνω προγράμματα (βλ. υπερσυνδέσμους) για δημιουργία/βελτίωση/ενίσχυση εκπαιδευτικής πολιτικής περί Διαπολιτισμικής και Πλουραλισμικής Εκπαίδευσης και την πρακτική εφαρμογή της στο σχολικό χώρο. Οι παρουσιάσεις των πιο πάνω προγραμμάτων, ερευνών, εφαρμογών σε εκπαιδευτικά ιδρύματα επισημαίνουν τα ακόλουθα ως προς την απόκτηση γλωσσικού πλουραλισμού:

- ✚ αφύπνιση στις γλώσσες
- ✚ ευαισθητοποίηση των μαθητών στο μεγάλο αριθμό ομοιοτήτων που υπάρχουν μεταξύ συγγενών κυρίως γλωσσών.
- ✚ διαθεματική προσέγγιση (Interdisciplinary approach) στη διδασκαλία γλωσσών
- ✚ διδασκαλία δύο ή τριών ξένων γλωσσών με κοινή μεθοδολογική προσέγγιση (εργαζόμαστε συλλογικά διδάσκοντας ένα κοινό μέρος των ξένων γλωσσών που έχει να κάνει με στοιχεία της διδακτικής που ισχύουν για όλες τις γλώσσες με βάση μια συνολική – μεθοδολογική – προσέγγιση
- ✚ η προσέγγιση CLIL (διδασκαλία ενός μαθήματος μέσω μίας ξένης γλώσσας), για την οποία υπάρχουν διάφορα μοντέλα, είναι αρκετά διαδεδομένη στην Ευρώπη με τα εξής ωφελήματα: βελτίωση της γλωσσικής ικανότητας, προώθηση της διαπολιτισμική γνώσης και κατανόησης, ανάπτυξη ατομικών στρατηγικών μάθησης κ.ά. Σε πολλές περιπτώσεις CLIL, η διδασκαλία γίνεται στην Αγγλική γλώσσα.
- ✚ μέθοδος Intercomprehension (αμοιβαία κατανόηση μεταξύ των γλωσσών της ίδιας οικογένειας).
- ✚ The European Language Portfolio (ELP)

Οι ομαδικές εργασίες έπαιξαν σημαντικό ρόλο αφού αποσκοπούσαν στο εκπαιδευτικό πλαίσιο και στις εκπαιδευτικές ανάγκες των συμμετεχόντων της κάθε χώρας. Συγκεκριμένα τα θέματα των ομάδων ήταν η πρώιμη εκμάθηση γλωσσών, CLIL, μειονοτικές γλώσσες και γλώσσες μεταναστών και εκμάθηση της κυριαρχούσα γλώσσας.

Συμπεράσματα

Τα θεσμικά όργανα λαμβάνουν καινοτόμες αποφάσεις και προβαίνουν σε αποτελεσματικές ενέργειες/δράσεις. Σχετικές ενέργειες παρουσιάζονται και σε διάφορες εκθέσεις, έρευνες και έντυπα στον ιστοχώρο του ECML και συγκεκριμένα στην ιστοσελίδα του κάθε προγράμματος. Τονίστηκε ότι μεγάλο μέρος της επιτυχίας οποιασδήποτε εκπαιδευτικής πολιτικής φέρει η ύπαρξη κοινών σκοπών και στόχων των εμπλεκόμενων ατόμων και η συλλογική προσπάθεια και συνεργασία μεταξύ τους. Επιπρόσθετα, βάση της ομαδικής εργασίας του εργαστηρίου σχετικά με το **Τί** μπορούν οι συμμετέχοντες να υλοποιήσουν στον εκπαιδευτικό τους χώρο και **Πώς**, έγινε ομαδοποίηση των απόψεων, με αποτέλεσμα τη δημιουργία πέντε βασικών αναγκών ή προϋποθέσεων: νοοτροπία που να συνάδει με το γλωσσικό πλουραλισμό, δημιουργία δικτύων (συνεργασία με άλλα σχολεία), κατάλληλη και αποτελεσματική διδακτική μεθοδολογία, επιμόρφωση/κατάρτιση των εκπαιδευτικών σε θέματα διαπολιτισμικής/πλουραλισμικής εκπαίδευσης, πολιτικό επίπεδο (λήψη αποφάσεων). Σύμφωνα με το προφίλ της γλωσσικής εκπαιδευτικής πολιτικής (Κύπρος) 2003-2005, η Κύπρος έχει τη δυνατότητα ανάπτυξης πολιτικής που προωθεί τον γλωσσικό πλουραλισμό καθώς έχει σημειώσει αύξηση στη γλωσσική πολυμορφία και πολυγλωσσία. Ως τελευταίο σημείο, θα ήθελα να μοιραστώ μερικές πολύ χρήσιμες πηγές που παρουσιάζουν σχέδια μαθήματος, διδακτικές προσεγγίσεις και τρόπους ενσωμάτωσης της Πολυπολιτισμικότητας/Διαπολιτισμικότητας και Γλωσσικού Πλουραλισμού στην Εκπαίδευση:

<http://carap.ecml.at/>

<http://www.ecml.at/tabid/277/PublicationID/75/Default.aspx> [Part 3:Plurilingualism in practice: practice examples]

<http://conbat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/tabid/2670/language/en-GB/Default.aspx>

<http://oesz.at/download/Attachments/CM+English.pdf>

<http://school-of-english.dept.shef.ac.uk/langworkscheme/classfiles.html>

<http://www.ecml.at/>